

2 PEDRU PEDRU ISHKAYNIN KUTI KREYIKUKMASINKUNATA KILLKARKAN

Pedru Tata Diosta kreyik runakunata rimachinsapa.

¹ Munanayni wawkinikuna, paninikuna, Jesukristupa mandunpi kaptini payka ñuka Pedruta kachamuwashka rimananta yachachikuypi purinaynipa. Salvawakninchi Jesukristu sukaman alli rurak Diosninchi kaptin kankuna ñukaykunashina sukaman kushikushpa payta kreyishpa kawsaykankichi. Payta kreyiptikichi kay kartata killkaykaykichi.

² Kankuna Tata Diosta Señorninchi Jesukristuta riksiptikichi sukaman yanapashushpaykichi kushichishunkichi.

Pedru yachachiwanchisapa imashnami Jesukristuta katishunchisapa nishpa.

³ Jesukristuta riksiptinchikuna Tata Dios sukaman tukuy laya atipak kashpa yanapawanchisapa allita rurashpa payta kuyashpa kawsananchikunapa. Jesukristu sukaman almirana laya alli rurak kashpa sukaman kuyawashpanchikuna kayawashkanchisapa payllata kasushpa kawsananchikunapa.

⁴ Jesukristu sukaman kuyawashpanchikuna willawashkanchisapa sukaman allimata yanapawananchikunata. Kankuna chay alli

willawashkanchikunata kasushpa
kawsashpaykichi atipankichi Jesukristushina
allita rurashpa kawsayta. Manana chay mana
Jesukristuta kreyik runakunashinanachu
munanaykichillata rurashpa kawsankichi.

⁵ Chayrayku Jesukristuta kreyishpa
kawsashpaykichi sinchikushpa allillata rurashpa
kawsaychi. Chashna allillata rurashpa
kawsashpaykichi Tata Diospa rimananta allita
yachakuychi.

⁶ Tata Diospa rimananta yachakushpaykichi
kikikichi kamachinakuychi. Kikikichi
kamachinakushpaykichi mana shaykushpalla
Jesukristuta katishpa kawsaychi. Jesukristuta
katishpa kawsashpaykichi payta kuyashpalla
kawsaychi.

⁷ Jesukristuta kuyashpalla kawsashpaykichi
tukuy Jesukristuta kreyikmasikichiwan
kuyanakushpa kawsaychi. Kuyanakushpa
kawsashpaykichi tukuy runamasikichita
kuyashpa kawsaychi.

⁸ Ashwan ashwanta allita rurashpa
kawsashpaykichi kamachiwakninchi
Jesukristuta sukaman kushichinkichi. Payta
ashwan allita riksinkichi. Payta riksishpaykichi
manami yankapachu katiykankichi.

⁹ Mana Jesukristuta ashwan ashwanta
kasushpa kawsashpanchikunaka iden mana alli
kawakuk runakunashinami kanchisapa.
Manana yuyanchisapanachu Tata Dios ñawpa
uchanchikunamanta
perdonawashkanchikunata.

10 Wawkinikuna, paninikuna, Tata Dios akllashushkankichi paypa mandunpi kawsanaykichipa. Chayrayku mana shaykushpa tukuy shunku kreyishpa payllata katiychi. Tata Diospa rimananta allita kasushpaykichi mana uchapi urmankichichu.

11 Chashna allita rurashpa kawsaptikichi Tata Dios sukaman kushikushpa sieluman pushashunkichi paywan kushikushpa kawsanaykichipa. Chaypi salvawakninchi Jesukristu mana tukuyniyukta sukaman allimata tukuy layapi kamachikuyan.

Pedru tukuy yachachikushkanta yuyachiwanchisapa.

12 Kankunaka ñami Tata Diospa rimananta allitana yachankichi. Chayta allita kreyishpa kawsaykankichi mana llulla kaptin. Chayta allita yachaykaptikichipish ñuka kashkan tukuyta yuyachiykaykichi.

13 Amarapish wañushpaynira sukaman munani tukuy yachachishkaynikunata yuyachiynikichita.

14 Señorninchi Jesukristu willawashka utka wañunaynitana.

15 Chayrayku tukuy yachachishkaynikunata yuyachiykaykichi wañushkayniwasha ama kunkanaykichipa.

16 Ñuka yachachikukmasinikunawan ñami allitana yachachishkaykichi Señorninchi Jesukristu tukuy laya ruray atipak kananta. Yachachishkaykichina kashkan shamunanta. Chashna yachachishpaynikuna manami

kikinikunapa yuyanaynikunamantachu kuentukunata parlachishkaykichi. Ñukaykuna tukuy laya yachak Jesukristuta kikinikuna ñawinikunawan kawarkanisapa.

¹⁷ Suk kuti urkupi kashpaynikuna kawarkanisapa Tata Dios Jesukristuta sukaman kuyashpa llipyachiptin. Uyarirkanisapa Jesukristuta kuyashpa alabaptin. Sielumanta Tata Dios willarkan: “Kayka wambraynimi. Paytami sukaman kuyani.”

¹⁸ Chashna Tata Dios sielumanta willaptin chay akllashkan urkupi kashpaynikuna uyarirkanisapa.

¹⁹ Tata Dios sielumanta rimashka kaptin yachanchisapa chay ñawpa yachachikuk runakunapa killkashkankuna deveras allima kananta. Chayrayku chaykunata allita kasuychi. Chay killkashkankunaka alkusa tutapi rawraykakshinami. Jesukristu kashkan shamunankaman Tata Diospa rimanan pakarinan llukshimuykak luserushina yachachiwanchisapa. Jesukristu kashkan shamushpa inti lusnin kawachiwananchikunashina tukuy layata yachachiwashunchisapa.

²⁰ Allita uyariwaychi. Ñukanchikuna manami kikinichikunallachu atipanchisapa Tata Diospa rimananta entiendiyta.

²¹ Ñawpa alli yachachikuk runakuna mana kikinkunapa yuyayninkunallatachu yachachikurkansapa. Tata Diospa Espiritun chay alli rurak runakunata yachachiptinkuna Tata

Diospa rimananta allita yachachikurkansapa.

2

*Aypa llulla yachachikuk runakuna tiyan.
(Judas 4-13)*

¹Ñawpa tiempu aypa mana alli yachachikuk runakuna israel runakunata llullachirkansapa. Kunanpish kankunapi aypa mana alli yachachikuk runakuna tiyan. Kankuna mana malisyaptikichi llullachishunkichi amana Jesukristuta allita kreyishpa kawsanaykichipa. Mana kreyinayansapachu Jesukristu wañushpa uchankunamanta salvanankunata. Chashna llullachikushpa yachachikuptinkuna Tata Dios raslla kastigankasapa.

²Aypa runakuna chay llullachikuk runakunata katishpa mana alli ruranakunata rurashpa kawsankasapa. Chayrayku suk runakuna rimankasapa Jesukristupa yachachikunan mana alli kananta.

³Chay llullachikuk runakuna kikinkunapa yuyayninkunallata yachachikushpa munansapa kullkita kunaykichipa. Ñawpamantapacha Tata Dios rimarkan tukuy llullachikuk runakunata kastiganankunata. Chayrayku mana kishpinkasapachu Tata Diospa kastigunmanta.

⁴Ñawpa tiempu suk angelkuna mana allikunata ruraptinkuna Tata Dios mana perdonarkansapachu. Chay angelkunata kadenashpa rawraykak ninaman wishchukurkansapa tuta likidupi kiparinankunapa. Chay tuta likidupi Tata Dios

paykunata wakaychaykansapa willanan
diyakaman maymanmi kachankasapa nishpa.

⁵ Chaymanta ñawpa tiempu Noepish
runamasinkunata allita yachachiptinkunapish
mana munarkansapachu kreyiyta. Chayrayku
Tata Dios mana perdonashpa tukuy allpapi
yakuta untachirkan. Chaypina tukuy chay mana
alli rurak runakuna sipikushpa wañurkansapa.
Tata Dios alli rurak Noeta kanchis runakunawan
tantallata salvarkansapa ama sipikushpa
wañunankunapa.

⁶ Chaymanta Tata Dios chay ishkay ñawpa
llaktakuna Sodomata Gomorrata
rupachirkansapa uchpa tukunankunakaman.
Paykunata rupachirkansapa tukuy runakuna
yachankunapa Tata Dios mana alli rurak
runakunata kastiganankunata.

⁷ Chay Sodomapi kawsak runa Lot sukaman
llakirkan llaktamasinkuna mana allita rurashpa
kawsaptinkuna. Chayrayku Tata Dios chay
ishkay llaktakunata rupachishpa chay alli rurak
Lottaka salvarkan ama rupanapa.

⁸ Chay Lotka tukuy diya kawarkan
llaktamasinkunata sukaman mana allita
rurashpa kawsaptinkuna. Uyarirkan mana allita
rimashpa kawsaptinkuna. Chayta kawashpa
uyarishpa sukaman tukuy shunku llakishpa
kawsarkan.

⁹ Tata Dios allita yachan
yanapawayninchikunata ama
llaktamasinchikunashina mana allita
rurananchikunapa. Chaymanta Tata Dios tukuy
mana alli rurak runakunata kawapayansapa

suknin diyakaman kastiganankunapa.

¹⁰ Mana alli munanankunallata rurak runakunata ashwan sinchita kastigankasapa. Chay runakuna mana nima Jesukristupa kamachikunanta kasunayansapachu. Sukaman kikinkuna kreyinakushpa munanankunallata rurashpa kawsansapa. Mana manchansapachu sielupi kawsak sinchi awtoridarkunata rabyachiyta.

¹¹ Angelkuna paykunamanta ashwan sinchi atipak kaykashpankunapish Jesukristupa ñawpakninpi mana animukunsapachu nima mana alli rurak kamachikukkunata chatashpa rabyachiyta.

¹² Chay awtoridarkunata rabyachik runakuna animalkunashina mana entiendinsapachu allitachu manachu ruraykansapa nishpa. Mana kuentata kunakushpalla munanankunallata rurashpa kawsansapa. Nasinsapa animalkunashina trampapi urmashpa wañunankunapa. Tata Diospa rimananta mana entiendishpankuna washanchansapa. Chayrayku iden animalkunashina wañunkasapa.

¹³ Chay runakuna sukkunata sufrichishkankunashina Tata Dioska paykunatapish sufrichinkasapa. Diyapipish mana pinkakushpa kushikushpalla mana allita rurashpa kawsansapa. Kankunawan tantanakushpa mikushpankuna pinkakuna layakunata ruransapa. Mana allikunata ruraykashpankuna kikinkunalla kushikushpa llullachinakunsapa.

¹⁴ Chay llullachikuk runakunaka maykan

warmikunata kawashpa yuyansapa paykunawan uchallikuyta. Mana kunkanayansapachu uchallikuyta. Raslla kreyikuk runakunata llullachinsapa mana allita ruranankunapa. Rikchak laya kawanankunallata munansapa. Tata Dios chay laya runakunata sukaman kastigankasapa.

¹⁵ Chay llullachikuk runakuna allita rurashkankunamanta manana allita rurashpana kawsansapa. Chay ñawpa tiempu kawsak Beorpa wambran Balamshina kawsansapa kullkita sukaman munashpa mana allita rurashpa.

¹⁶ Chay yachachikuk Balam kullkita sukaman chaskinayashpa suk burru sawanpi riykarkan Tata Diosta royganansa llaktanta kulluchinansa. Chashna riykashpa chay burrun rasllana iden runashina rimakushpa willarkan ama chay mana alli yuyananta ruranansa.

¹⁷ Chay mana alli yachachikuk runakunaka mana yakuyuk pukyukunashinami. Paykunaka puyukuna wayra chinkachinashinami. Tata Dios chay llullachikuk runakunata mana tukuyniyuk tuta likiduman churankasapa.

¹⁸ Chay laya runakuna sukaman alabanakushpankunapish yankamanta rimakunsapa. Chaymanta runakuna uchankunamanta llukshinayaptinkuna llullachinsapa kashkan paykunashina munanankunallata rurashpa kawsanankunapa.

¹⁹ Chay runakunaka mana alli rurak runakunata willansapa yanapanankunata mana alli ruranankunamanta llukshichiyta. Chashna willashpankunapish mana atipansapachu ni pita

yanapayta. Paykunaka mana alli ruranata
amañashpa rurayta chay mana alli
ruranankunata ruransapa.

²⁰ Chay llullachikuk runakuna suk tiempullata
Señorninchi salvawakninchi Jesukristuta
riksishpa manana uchallikushpana
kawsarkansapa. Chaymanta Jesukristuta
riksishkankunamanta sukaman munarkansapa
kashkan mana allikunata rurashpa kawsayta.
Mana alli kawsashkankunamanta ashwan mana
allikunata rurashpana kawsansapa.

²¹ Chay runakuna allita Tata Diospa
kamachikunankunata riksishkankunamanta
manana kasunayansapanachu. Paykunapa
ashwan alli kanman karkan mana Tata Diospa
rimananta riksiankunapa.

²² Runakuna rimansapa: “Suk allku kipnashpa
chay kipnanllata mikun. Chaymanta suk kuchi
chuya chuyata armakushpa kashkan turupi rin
kuchpakushpa chapunakuk.” Chay runakuna
kashkan mana allita rurashpa kawsashpankuna
iden chay kipnanllata mikuk allkushinami. Iden
chay turupi chapunakuk kuchishinami.

3

Jesukristu kashkan shamunka.

¹ Munanayni wawkinikuna, paninikuna, kay
ishkaynin kartata killkaykaykichi. Kay ishkantin
kartaynikunapi allita yuyachiykichi allillata
yuyashpa kawsanaykichipa.

² Allita yuyaychi ñawpa alli yachachikuk
runakuna yachachikushkankunata. Chaymanta
salvawakninchi Señor Jesukristu ñukaykunata

kachamuwashkasapa paypa
yachachikunankunata yachachikunaynikunapa.
Kay yachachikunaynikunatapish allita yuyaychi.

³ Tukuy yachachikunaynikunamanta ashwan
allita kayta yuyaychi: Jesukristu shamunan
tiempu aypa runakuna kikinkunapa
munanankunallata rurashpa kawsankasapa.
Tata Diospa rimananta mana munashpa
asichinkasapa.

⁴ Chashna asikushpa tapuwashunchisapa:
“¿Aykapití Jesukristu shamunka? Payka rimarkan
kashkan shamunanta. Chashna rimashka
kashpapisth manara shamunrachu. Aypa
tatanchikuna Jesukristuta shuyashpana
wañushkasapa. Tata Dios allpata
rurashkanmantapacha tukuy runakuna
idenllata kawsanchisapa.”

⁵ Chay asikuk runakunaka mana
munansapachu kreyikuyta ñawpa tiempu Tata
Dios rimashpalla tukuy sieluta allpata
rurashkanta. Mana kreyinsapachu Tata Dios
yakuta tantanachishkanta allpa rikurinapa.

⁶ Chay runakunaka mana kreyinayansapachu
ñawpa tiempu Tata Dios yakuwan allpata
untachishpa tukuy uchasapa runakunata
sipichishkankunata.

⁷ Jesukristu kashkan shamushpa tukuy
runakunata willawashunchisapa ima layatami
kawsashkanchisapa nishpa.
Tapuwashkanchikunawasha Tata Dios tukuy
mana alli rurak runakunata ninaman
kachankasapa. Tata Dios chay mana alli rurak

runakunata kastigashpankuna rimashpalla
tukuy sieluta tukuy allpata rupachinka.

Jesukristu mana unayankachu shamuyta.

⁸ Munanayni wawkinikuna, paninikuna, allita yuyaychi. Tata Dios yuyan waranka watakuna iden suk diyalla kananta. Paypa suk diyaka iden waranka watakunashinami.

⁹ Chay asikuk runakuna yuyansapa Jesukristu sukaman unayananta shamunanpa. Chashna yuyaptinkunapish mana unayankachu shamunanpa. Payka sukaman tukuy runakunata kuyashpa munan uchankunamanta wananankunapa. Mana munanchu ni pi kullunanpa. Chayrayku manara shamunrachu.

¹⁰ Suknin diya mana ni pi yuyashkan oras Jesukristu suwa runa shamukshina kashkan shamunka. Kashkan shamuptin tukuy sielu inti killa luserukuna sukaman manchanapa layata sukaman bullata rurashpa chinkanankuna tiyan. Tukuy laya tiyak rawraykak ninapi rupashpa kullunankuna tiyan. Allpa tukuy allpapi tiyakkunapish ninawan sukaman rupanankuna tiyan.

¹¹ Chashna manchanapa layata tukuy tiyak kullunanta yachashpaykichi allita rurashpa Jesukristuta kuyashpa kawsaychi.

¹² Sukaman kushikushpa munaychi Jesukristu utka shamunanta. Jesukristu shamushpa tukuy sielupi tiyakta rupachinka. Chay rawraykak nina ukupi tukuy allpa chillunka.

¹³ Allpawan sielu rupanankunapa kaptinpih Tata Dios willawashkanchisapa: “Suk mushuk

sieluta suk mushuk allpata rurasha. Chay mushuk allpapi tukuy runakuna allillata rurashpa kawsankasapa.” Chashna Tata Dios willawaptinchikuna akuychi chay mushuk allpata chay mushuk sieluta sukaman munashpa shuyaypachi.

Jesukristu shamunanta yuyashpa allita rurashpa kawsaypachi.

¹⁴ Munanayni wawkinikuna, paninikuna, chay mushuk allpata shuyaykashpanchikuna akuychi allita rurashpa kawsaypachi. Chaypina Jesukristu kutimushpa kushikushpalla allillata ruraykaptinchikuna tarimuwashunchisapa.

¹⁵ Mash allita yuyaychi. Jesukristu runakunata llakichishpa manara shamunrachu paykunata munashpa salvayta. Munananchi wawkinchi Pablupish Tata Dios yachachiptin kartankunata killkashpa chayllata yachachishushkankichi.

¹⁶ Payka kartankunapi yachachishushkankichi Jesukristu shamunanta. Paypa kartankunapi mana entiendina laya tiyaptin chay mana alli yachachikuk runakuna mana allita Jesukristuta kreyishpankuna mana entiendinsapachu. Chayrayku mana kuskatachu yachachikunsapa. Chay runakunaka Tata Diospa ñawpa rimanantapish mana kuskatachu yachachikunsapa. Chayrayku Tata Dios sukaman kastigankasapa.

¹⁷ Munanayni wawkinikuna, paninikuna, tukuy yachachishkaynikunata allita yuyaychi ama chay llullachikuk runakuna llullachishunaykichipa. Ama chay mana alli

rurak runakunata kasuychichu ama
paykunashina mana allita rurashpa
kawsanaykichipa.

¹⁸ Salvakuk Señorinchi Jesukristuta ashwan
ashwanta riksishpa kuyashpa kawsaychi. Mana
tukuyniyukta payta alabaychi.

Ñuka Pedru chayllata killkashkaykichi.

Tata Diospa Mushuk Rimanan
New Testament in Quechua, San Martín
(PE:qvs:Quechua, San Martín)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, San Martín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, San Martín

qvs

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, San Martín

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Jun 2026 from source files dated 29 Jan 2022

9ea4ef1e-a918-53b9-8a27-dffea7bcf6f6